

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/96/90

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Guyana and Qatar to the United Nations.

6 September 1996

SEP 12 1996

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Guyana et du Qatar auprès de l'Organisation.

6 septembre 1996

**Permanent Mission of the
State of Qatar
to the United Nations**

**Permanent Mission of the
Republic of Guyana
to the United Nations**

New York, 23 August, 1996

Excellency,

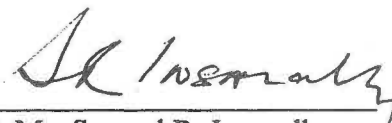
We have the honour to inform Your Excellency that as of 23 August 1996, diplomatic relations between the State of Qatar and the Republic of Guyana have been established and that the Governments of both countries shall exchange diplomatic representatives at the ambassadorial level.

We, therefore, kindly request to transmit this communication for information to the Member States.

Accept, Excellency, the renewed assurances of our highest consideration.



H.E. Dr. Hassan Ali Hussain Al-Ni'mah
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the State of Qatar
to the United Nations



H.E. Mr. Samuel R. Insanally
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Republic of Guyana
to the United Nations

H.E. Mr. Boutros Boutros-Ghali
Secretary-General of the United Nations,
New York.

(البيان المشترك)

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية

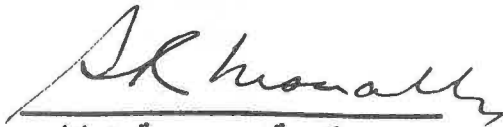
بين دولة قطر وجمهورية غيانا

إن حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية غيانا رغبة منهما في تقوية وتطوير علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين.. فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء .

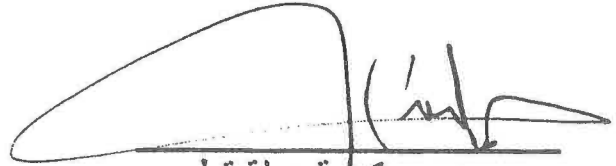
وإن الجانبين ليعربا عن تقيتهما في أن إقامة العلاقات الدبلوماسية وتبادل السفراء من شأنه أن يسهم في تطوير التعاون الثنائي وتعزيز السلام العالمي.

وتؤكد دولة قطر وجمهورية غيانا إستعدادهما لبناء علاقاتهما الثنائية وفقا لميثاق الأمم المتحدة وعلى أساس مبادئ التعايش السلمي والمساواة والاحترام المتبادل للسيادة ووحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر.

حرر بمدينة نيويورك يوم الجمعة الموافق للثالث والعشرين من أغسطس/آب ١٩٩٦ بنصين أصليين باللغتين العربية والانكليزية .



عن حكومة جمهورية غيانا
السيد صمويل ر. انسانالي
سفير مفوض
المندوب الدائم لجمهورية غيانا
لدى الأمم المتحدة



عن حكومة دولة قطر
الدكتور حسن علي حسين النعمة
سفير مفوض
المندوب الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة

**JOINT STATEMENT ON THE ESTABLISHMENTS OF
DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE STATE OF QATAR
AND THE REPUBLIC OF GUYANA**

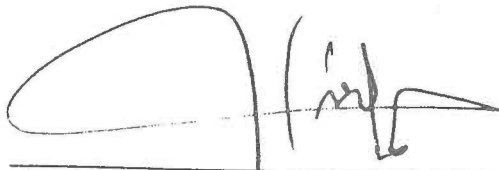
The Government of the state of Qatar and the Government of the Republic of Guyana, in line with their mutual desire to strengthen and develop friendship and cooperation between their two countries, decided to establish diplomatic relations at the ambassadorial level.

The two parties wish to express their confidence that the establishment of diplomatic relations and the exchange of ambassadors between the two countries will contribute to the development of international cooperation and the consolidation of world peace.

The two countries affirm their willingness to build their mutual relations in accordance with the United Nations Charter and on the basis of the principles of peaceful co-existence, equality and mutual respect of their sovereignty and territorial integrity and non-interference in the internal affairs of each other.

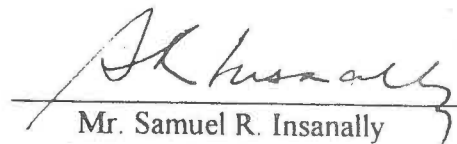
Done in New York City on 23rd of August, 1996, in two equally authentic texts in the Arabic and English languages, whereas all copies have equal force.

For the Government of
the State of Qatar



Dr. Hassan Ali Hussain Al-Ni'mah
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations

For the Government of the
Republic of Guyana



Mr. Samuel R. Insanally
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations